

# Öğr. Gör. Dr. SEDA KUŞÇU ÖZBUDAK

## Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 312 202 3395](tel:+903122023395)

E-posta: [sedakuscu@gazi.edu.tr](mailto:sedakuscu@gazi.edu.tr)

Web: <https://avesis.gazi.edu.tr/sedakuscu>

## Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: W282eRoAAAAJ

ORCID: 0000-0003-3503-0958

Publons / Web Of Science ResearcherID: CAH-2389-2022

Yoksis Araştırmacı ID: 179078

## Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr) (İngilizce), Türkiye 2014 - 2018

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (YI) (Tezli), Türkiye 2011 - 2013

Lisans, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2004 - 2009

## Yaptığı Tezler

Doktora, Cultural representation and translation of poetry through subtitling: The case of butterfly's dream, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr) (İngilizce), 2018

Yüksek Lisans, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde öğretmen bilişi ve öğrenci inanışları, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (YI) (Tezli), 2013

## Araştırma Alanları

Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

## Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr., Gazi Üniversitesi, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2015 - Devam Ediyor

Okutman, Gazi Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yabancı Diller, 2012 - 2015

Uzman, University of Massachusetts Amherst, 2010 - 2011

Okutman, Ufuk Üniversitesi, İngilizce Hazırlık Okulu, İngilizce Hazırlık Bölümü, 2009 - 2010

Uzman, Ensorinstituut Oostende, 2007 - 2008

## Akademik İdari Deneyim

Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdür Yardımcısı, Gazi Üniversitesi, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2021 - Devam Ediyor

Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdür Yardımcısı, Gazi Üniversitesi, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik

## Verdiği Dersler

Translation, Lisans, 2022 - 2023

Conversation Club, Lisans, 2019 - 2020

Türkçe-İngilizce Çeviri, Lisans, 2019 - 2020

Türkçe - İngilizce Çeviri, Lisans, 2013 - 2014

İngilizce - Türkçe Çeviri, Lisans, 2013 - 2014

## SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

### I. The role of subtitling on Netflix: an audience study

Kuşcu-Özbudak S.

PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE, cilt.30, sa.3, ss.537-551, 2022 (AHCI)

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

### I. Analysis of Türkiye's National Translation Capacity

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

TranSynergy Journal of Translation, Literature and Linguistics, cilt.2, sa.2, ss.82-98, 2023 (Hakemli Dergi)

### II. Linguistic reasons and professional concerns behind Turkish academicians' self-translation of academic texts

Kuşcu Özbudak S.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.36, ss.1561-1575, 2023 (Hakemli Dergi)

### III. House M.D. and Sherlock Holmes: Allusive Intertextual Elements

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, cilt.4, sa.2, ss.257-265, 2021 (Hakemli Dergi)

### IV. Turkish Subtitling of the F Word on the Digital Streaming Platform: Is There Censorship?

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Turkish Studies - Language and Literature, cilt.16, sa.3, ss.1991-2007, 2021 (Hakemli Dergi)

### V. Subtitling in Local Original Series of Netflix: Is the Protector Protecting Culture?

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

RumeliDE dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.17, ss.383-394, 2019 (Hakemli Dergi)

### VI. Representation of Turkish Culture through Subtitling: The Case of Butterfly's Dream

KUŞÇU ÖZBUDAK S., TARAKCIOĞLU A. Ö.

International Journal of Language and Literature, cilt.5, sa.2, ss.104-113, 2017 (Hakemli Dergi)

### VII. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Öğretmen Bilişi ve Öğrenci İnanışları

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Hacettepe Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Türkçe Araştırmaları Dergisi, sa.1, ss.111-120, 2014 (Hakemli Dergi)

## Kitap & Kitap Bölümleri

### I. Literature: Textual, Contextual, Conceptual Concerns in Contemporary Literary and Cultural Productions

Tekin K. (Editör), Kuşcu Özbudak S. (Editör)

Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, 2023

### II. Turkish Series on the Digital Platform and Implications for Audiovisual Translation Research

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

New Trends in Social, Humanities and Administrative Sciences, Sönmez, Sinan, Editör, Duvar Publishing, İzmir, ss.457-470, 2022

III. **Ekonomik Krizin Çeviri Sektörüne Etkileri**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Multidisipliner Yaklaşımla İktisadi Kriz Olgusu, ÇİĞDEM, Gülgün, BOĞA, Semra, Editör, Akademisyen Kitabevi, ss.311-338, 2019

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

I. **Analysis of Turkish Academicians' Self-Translated Academic Texts**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Ege 9th International Conference on Social Sciences, İzmir, Türkiye, 22 - 24 Eylül 2023, ss.97

II. **Türkiye’de Çeviribilim: Akademik Yayınlar ve Dergiler Üzerine Bir İnceleme**

SAKİ DEMİREL A., KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Türkiye’de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Kasım 2019

III. **Subtitling in Local Original Series of Netflix: Is the Protector Protecting Culture?**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

GlobELT 5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Girne, Kıbrıs (Kktc), 11 - 14 Nisan 2019

IV. **Teaching translation: A suggested lesson plan on translation of advertising through the use of authentic materials**

KUŞÇU ÖZBUDAK S., ÜNLÜ S.

Proceedings of the 1st GlobELT Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Antalya, Türkiye, 16 - 19 Nisan 2015, cilt.199, ss.407-414

V. **Teacher Cognition and Student Beliefs in Teaching Turkish As a Foreign Language**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

III. European Conference on Social and Behavioral Science, 6 - 08 Şubat 2014

## **Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler**

Acta Odontologica Turcica , Yabancı Dil Redaktörü, 2020 - Devam Ediyor

Gazi Sağlık Bilimleri Dergisi, Yabancı Dil Redaktörü, 2019 - Devam Ediyor

## **Bilimsel Danışmanlıklar**

Cumhurbaşkanlığı Dijital Dönüşüm Ofisi, Kurum veya Organizasyonlar İçin Yapılan Danışmanlık, Gazi Üniversitesi, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, Türkiye, 2020 - 2020

## **Metrikler**

Yayın: 16

Atıf (WoS): 3

Atıf (Scopus): 1

H-İndeks (WoS): 1

H-İndeks (Scopus): 1

## **Burslar**

Fulbright Foreign Language Teaching Assistant, Özel Kurum ve Organizasyonlar, 2010 - 2011

Comenius Language Assistant, Avrupa Birliđi Komisyonu, 2007 - 2008

## **Akademi Dışı Deneyim**

The Fulbright Scholar Program

Ensorinstituut Oostende